



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קפ"ט ע"ב

פרשת כי תשא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

סְבָה וְעִילָה. אֲבָל עַד דְּנִפְקוּ מִמִּצְרִים, לֹא הָיָה גוֹי, וְלֹא אֶתְחַזּוּ כְּדָקָא יֵאוּת.

תרגום לעברית

כִּי יִשְׂרָאֵל, בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ הֵם, הוֹרִיד אוֹתָם לְמִצְרַיִם. וְאִם תֹּאמַר שְׂבָאוֹתוֹ זְמַן לֹא חָטְאוּ - הַגִּזְרָה שֶׁגִּזַּר הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכִרְיִת בֵּין הַכְּתָרִים הִיתָה רְאוּיָה לְהִתְקַיֵּם, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הִשְׁגִּיחַ עַל שְׁנֵי דְבָרִים: אֶחָד עַל אוֹתוֹ דְּבוּר שֶׁאָמַר אֲבָרְהָם (כְּרַאשִׁית טז) בְּמָה אֵדַע כִּי אֵירָשְׁנָה, זוֹהִי סְבָה וְעִילָה. אֲבָל עַד שֶׁיֵּצְאוּ מִמִּצְרַיִם לֹא הָיוּ גוֹי וְלֹא הָיוּ רְאוּיִים כְּרַאוּי.

טקסט הזוהר

פֶּתַח וְאָמַר, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב) כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת. בָּעָא קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְמַעַבְדַּ לֹּון לְיִשְׂרָאֵל כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא וּלְמַהְיֵי שׁוֹשְׁנָה חֲדָא בְּאַרְעָא, כְּגִוּוֹנָא עֲלָאָה. וְשׁוֹשְׁנָה דְסִלְקָא רִיחָא, וְאֶתְבְּרִיר מְכַל שְׂאֵר וּוּרְדִין דְעֲלָמָא, לֹא הָיָה אֵלָּא הֵהִיא דְסִלְקָא בֵּין הַחוּחִים. וְדָא אֲרַחָא כְּדָקָא יֵאוּת. וְעַל דָּא זֶרַע שְׂבָעִין זִוְגִין, דִּהְיוּ שְׂבָעִין נַפְשׁ, וְאֶעֱיֵל לֹון בֵּין הַחוּחִים, וְאֵינֹון חוּחִים, מִיַּד דִּהְיוּ אֵינֹון זִוְגִין תַּמָּן, סְלִיקוּ עֲנַפִּין וְטֶרְפִין וְשְׁלִיטוּ עַל עֲלָמָא, וּכְדִין פֶּרַחַת שׁוֹשְׁנָה בֵּינֵיהוּ.

פָּתַח וְאָמַר, (שיר ב) כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כֵּן רָעִיתִי בֵּין הַכְּנוֹת. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה וְלִהְיוֹת שׁוֹשְׁנָה אַחַת בְּאֶרֶץ כְּמוֹ שְׁלֹמֶעֱלָה. וְהַשׁוֹשְׁנָה שְׁמַעְלָה רִיחַ וְנִבְחָרָה מִכָּל שְׂאֵר הַיְּרֻדִים שְׁפָעוּלָם אֵינָה אֵלָּא אוֹתָהּ שְׁעוֹלָה בֵּין הַחוּחִים. וְזוֹ דֶּרֶךְ כְּרֹאֵי. וְלִכֵּן זָרַע שְׂבָעִים זֹגוֹת, שֶׁהֵיוּ שְׂבָעִים נֶפֶשׁ, וְהַכְּנִיסָם לְבֵין הַחוּחִים, וְאוֹתָם חוּחִים, מִיָּד שֶׁהֵיוּ הֵם שָׁם זֹגוֹת, הֶעֱלוּ עֲנָפִים וְעָלִים וְשָׁלְטוּ עַל הָעוֹלָם, וְאִזּוֹ פָּרָחָה בֵּינֵיהֶם הַשׁוֹשְׁנָה.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּבָעָא קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא לְאַפְקָא שׁוֹשְׁנָה וְלִקְיֵט לָהּ מִבֵּינֵיהוּ, כִּדִּין יְכַשׁוּ חוּחִים, וְאַזְדְּרִיקוּ, וְאַשְׁתַּצִּיאוּ, וְלֹא אֶתְחַשְּׁבוּ לְכָלוּם. בְּשַׁעְתָּא דְּאִזִּיל לְמִלְקֻט שׁוֹשְׁנָה דָּא, לְאַפְקָא בְּרִיהּ בּוֹכְרִיהּ, בְּהָהוּא זְמַנָּא אִזִּיל מִלְכָּא גּוֹ כְּמָה חִיילִין רַבְרַבִּין וְשְׁלִיטִין, עִם דְּגָלִין פְּרִישָׁן, וְאַפִּיק לְבְּרִיהּ בּוֹכְרִיהּ בְּכֻמָּה גְּבוּרִין, וְאַיִיתִי לִיהּ לְהִיכְלִיהּ, וְיִתִּיב סָגִי בְּבִי מִלְכָּא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׂרָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהוֹצִיא שׁוֹשְׁנָה וְלִלְקֹט אוֹתָהּ מִבֵּינֵיהֶם, אִזּוֹ יְכַשׁוּ הַחוּחִים וְנִזְרְקוּ וְהִתְכַּלּוּ וְלֹא נִחְשְׁבוּ לְכָלוּם. בְּשַׁעָה שֶׁהוֹלֶךְ לְלִקֹּט אֶת הַשׁוֹשְׁנָה הַזֹּאת וְלְהוֹצִיא כֶּנוֹ בְּכוֹרוֹ, בְּאוֹתוֹ זְמַן הֵלֶךְ הַמֶּלֶךְ בְּתוֹךְ כְּמָה חִילוֹת גְּדוֹלִים וְשְׁלִיטִים עִם דְּגָלִים פְּרוּשִׁים, וְהוֹצִיא אֶת כֶּנוֹ בְּכוֹרוֹ בְּכֻמָּה גְּבוּרוֹת, וְהִבִּיא אוֹתוֹ לְהִיכְלוֹ, וְיָשַׁב הִרְבֵּה בְּבֵית הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּחַב לְגַבֵּי אַבּוּהּ, אוֹכַח לִיהּ, וְאַלְקִי לִיהּ, דְּכַתִּיב, (שופטים ב) וַיַּחַר אֵף יי' בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד שׁוֹסִים וְגו', סָרַח כְּמִלְקֻדְמִין, וּמֵרַד בְּאַבּוּהּ, אִפְקִיָּה מִבֵּיתִיהּ. מַה עֲבָדוּ יִשְׂרָאֵל, חָמוּ דְּהָא אֶתְבְּדְרוּ לְכַבֵּל, אֶתְעַרְבוּ בְּעַמְמִיָּא, נָסִיבוּ נָשִׁין נְכָרִיות, וְאוֹלִידוּ בְּנִין מִנְּהוֹן. עִם כָּל דָּא, אֵימָא קִדִּישָׁא הָוֹת אֶפְטְרוּפּוֹסָא עַלִּיהּ.

כִּי־נִי־שָׁחַטָא לְאֲבִי, הוֹכִיחַ אוֹתוֹ וְהִלָּקָה אוֹתוֹ, שְׁכַתּוֹב וַיַּחַר אַף ה' בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנָּם בְּיַד שׁוֹסִים וְגו'. סָרַח כַּמְקָדָם וּמָרַד בְּאֲבִיו, הוֹצִיא אוֹתוֹ מִבֵּיתוֹ. מָה עָשׂוּ יִשְׂרָאֵל? רְאוּ שְׁהָרִי הִתְפַּזְּרוּ בְּכָבֵל וְהִתְעַרְבוּ בְּעַמִּים, לָקְחוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וְהוֹלִידוּ מֵהֶם בָּנִים. עִם כָּל זֶה הָאֵם הִקְדוּשָׁה הִיָּתָה אֶפְסוּרָפּוֹס עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

וְעַל דְּעֶבֶד הָכִי, קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָמַר, הוֹאִיל וְכִסּוּפָא אִיהוּ, לִיִּתִי בְּרִי אִיהוּ מְגִרְמִיָּה, הוֹאִיל וְחִלְל יִקְרִי, לֹא אֶתְחַזִּי דְּאֵנָא אִיזִיל תַּמָּן לְאַפְקָא לִיָּה, וְלִמְעַבְד לִיָּה נָסִין וְגִבּוֹרִין כַּמְלָקְדָּמִין. תְּבוּ אֵינּוֹן, בְּלֹא סִיוַעָא דְּאֶתְחַזּוּ לֹוֹן, בְּלֹא פְּלִיאָן וְנָסִין, אֲלֹא כְּלָהוּ מִתְּבַדְּרוֹן, כְּלָהוּ לֹאֲן בְּמִסְכְּנֹו, וְתְבוּ לְהִיכְלָא דְּמִלְכָּא בְּכִסּוּפָא, וְאִמָּא קִדִּישָׁא עֲרֵבֶת לֹוֹן.

תרגום לעברית

וְעַל שְׁעֲשֵׂה כָהֵן, הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמַר, הוֹאִיל וְזוּ בּוֹשָׁה, אֲזִי שְׂיָבֵא בְּנֵי מַעֲצָמוֹ. הוֹאִיל וְחִלְל כְּבוֹדִי, לֹא רָאוּי שְׂאֲנִי אֱלֹהִי לְשֵׁם לְהוֹצִיא אוֹתוֹ וְלַעֲשׂוֹת לוֹ נָסִים וְגִבּוֹרוֹת כַּמְקָדָם. שָׁבוּ הֵם בְּלִי סִיוַעַ שְׁהִיוּ רְאוּיִים לוֹ, בְּלִי נָסִים וְנִפְלְאוֹת, אֲלֹא כָּלָם מְפֻזָּרִים, כָּלָם עֵיפִים בְּעֵנִי, וְשָׁבוּ לְהִיכַל הַמֶּלֶךְ בְּבוֹשָׁה, וְהָאֵם הִקְדוּשָׁה עֲרֵבָה לָהֶם.

טקסט הזוהר

חָאבוּ כַּמְלָקְדָּמִין. מָה עֶבֶד קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אֶפִּיק לְהָאִי בְּרָא כַּמְלָקְדָּמִין מְהִיכְלִיָּה, וְאִמִּיָּה בְּהִדִּיָּה. אָמַר, מִכָּאֵן וְלַהֲלָאָה, אִמָּא וּבָרָה יִסְבְּלוֹן כַּמָּה בִּישִׁין כַּחְדָּא, הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (ישעיה ג) וּבִפְשָׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אֲמַכֶּם. וְעַל דָּא כְּתִיב, (דברים ד) בַּצֹּר לָהּ וּמִצָּאוּהָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים. מֵאִי בְּאַחֲרִית הַיָּמִים. אֲלֹא דָּא הִיא אִמָּא קִדִּישָׁא, דְּהִיא אַחֲרִית הַיָּמִים, וְעַמָּה סְבָלוּ כָּל מָה דְּסְבָלוּ בְּגִלוּתָא.

חטאו כמקדם. מה עשה הקדוש ברוך הוא? הוציא את הפן הזה כמקדם מהיכלו עם אמו. אמר, מפאן והלאה האם ובנה יסבלו כמה רעות באחד. זהו שפכתוב, (ישעיהנ) ובפשעיקם שלחה אמכם. ועל זה כתוב, (דברים ד) בצר לך ומצאוך כל הדברים האלה באחרית הימים. מה זה באחרית הימים? אלא זו האם הקדושה, שהיא אחרית הימים, ועמה סבלו כל מה שסבלו בגלות.

טקסט הזוהר

ואילו יהדרון בתיובתא, אפילו חד ביש, או חד צערא, דיעבר עלייהו, אתחשב עלייהו, כאלו סבלו כלא (ס'א ואי לאו סתים קיצא) ואי לא, כד יסתים קיצא, (בישא) וכל דרין דיליה. כמה דאמר בוצינא קדישא, דכתיב, (ויקרא כה) לצמיתות לקונה אותו לדורותיו. וכל דא, בתיובתא תליא מילתא. אמר רבי חייא, ודאי הכי הוא. ועל דא גלותא אתמשך.

תרגום לעברית

ואלו יחזרו בתשובה - אפלו רעה אחת או צער אחד שיעבר עליהם, יחשב עליהם כאלו סבלו הכל. (ואם לא יסתם הקץ) ואם לא - כשיסתם הקץ (הרע) וכל הדורות שלו, כמו שאמר המנורה הקדושה, שפכתוב (ויקרא כה) לצמיתות לקנה אותו לדורותיו. וכל זה, הדבר תלוי בתשובה. אמר רבי חייא, ודאי כך זה, ועל כן נמשכת הגלות.

טקסט הזוהר

אבל קודשא בריך הוא, כל מה דחמי (ס'א דמתא) (נ'א דלקא) לון לישראל, בהאי אחרית הימים, ובהאי אחרית הימים יעביד לון נסין ונוקמין, דכתיב, (ישעיה ב') והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית יי' בראש ההרים. מאן ראש ההרים. דא אברהם סבא, (רנ'ב ע'ב) כהנא רבא, ראש דכלא. ובגין דאיהו ראש, כוס דברכה, יהיה נכון בראש ההרים, דא אברהם סבא, קדמא לשרא ההרים. כוס דברכה, אצטריך למיהוי

מִתְקַנָּא בִּימִינָא. (רנ"ב ע"ב) וְנִשְׂא (קי"ב ע"ב) מְגַבְעוֹת. אֲצִטְרִיךְ לְמַהוּי זְקִיף מִן פִּתּוּרָא, שִׁיעוּרָא דְאַקְרִי (ס"א דאיהו) זֶרֶת, לְבָרְכָא לְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, וְדָא הוּא וְנִשְׂא מְגַבְעוֹת. מְגַבְעוֹת מֵאֵי הוּא. אֶלָּא בִּינָה, וּבִין בְּתוּלוֹת אַחֲרִיךְ רְעוּתִיךְ, שִׁיעוּרָא דְזֶרֶת אִיהוּ. נִשְׂא כּוֹס דְּבִרְכָה מְגַבְעוֹת וְדָאִי, וְעַל דָּא טָבָא דִּיהָא לִּיהָ לְהֵאֵי בְרָא בּוֹכְרָא, בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אִיהוּ.

תרגום לעברית

אָבֵל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּל מָה שְׂרָאָה (שהכה) (שהלקה) לְיִשְׂרָאֵל - בְּאַחֲרִית הַיָּמִים הַזֶּה. וּבְאַחֲרִית הַיָּמִים הַזֶּה יַעֲשֶׂה לָהֶם נְסִים וּנְקָמוֹת, שְׁפָתוֹב (ישעיה ב) וְהִיָּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נֶכּוֹן יִהְיֶה הָר בֵּית ה' בְּרֹאשׁ הַהָרִים. מִי זֶה רֹאשׁ הַהָרִים? זֶה אַבְרָהָם הַזָּקֵן, הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל, הָרֹאשׁ שֶׁל הַכָּל. וּמִשּׁוֹם שֶׁהוּא רֹאשׁ, כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה, יִהְיֶה נֶכּוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים, זֶה אַבְרָהָם הַזָּקֵן, רֹאשׁוֹן לְשָׂר הַהָרִים, כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה, צְרִיכָה לִהְיוֹת מְתַקֶּנֶת בְּיָמֶינָא. וְנִשְׂא מְגַבְעוֹת. צְרִיכָה לִהְיוֹת נִשְׂא מִן הַשְּׁלָחַן שְׁעוֹר שְׁנִקְרָא (שהוא) זֶרֶת לְבָרְךָ אֵת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְזֶהוּ וְנִשְׂא מְגַבְעוֹת. מָה זֶה מְגַבְעוֹת? אֶלָּא בִּינָה וּבִין בְּתוּלוֹת אַחֲרִיךְ רְעוּתִיךְ, שְׁעוֹר הַזֶּרֶת הוּא. נִשְׂא כּוֹס שֶׁל בְּרָכָה מְגַבְעוֹת וְדָאִי, וְעַל כֵּן הַטּוֹב שִׁיְהִיָּה לְפָנַי הַכּוֹר הַזֶּה (ישראל) הוּא בְּאַחֲרִית הַיָּמִים. אֲנִי לֹא אֶכְלָתִי, וְהוֹאִיל וְלֹא הִצְטַרְפָּתִי לְזִמּוֹן, אֲנִי לֹא אֲשַׁמַּע וְלֹא אֶמַּר אָמֵן. הַכָּל חִיבִים בּוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"צ ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אֶמַּר לִיָּה שְׁפִיר קְאָמְרִת, הֵאֵי קָרָא וְדָאִי הָכִי הוּא. בְּרֹאשׁ הַהָרִים, דָּא יְמִינָא, אַבְרָהָם סָבָא, דְּאִיהוּ רֹאשׁ הַהָרִים וְדָאִי. וְנִשְׂא מְגַבְעוֹת, מְשִׁיעוּרָא דְגַבְעוֹת, דְּאִינוֹן רְעוּתִיָּה. וְשְׁפִיר קְאָמְרִת. (ישעיה ב) וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל הַגּוֹיִם. מֵאֵי הוּא. אֶמַּר לִיָּה, וְאֶפִּילוּ נָשִׁים

וּקְטָנִים וְשֹׁמֵשׁ דְּפֶלַח עַל פֶּתוּרָא, אֵף עַל גַּב דְּאִיהוּ לָא אָכַל, אֲצִטְרִיךְ לְמִשְׁמַע, וְלִמְיָמָר
אֲמֵן. (ס"א להריק ברכה לכוס דלא וכו') דְּלֹא יִימָא בְּר נָשׁ, אֲנָא לָא אָכְלִית, וְהוֹאִיל

תרגום לעברית

אמר לו, יִפֶּה אֲמַרְתָּ, שְׁפִסּוּק זֶה וְדַאי כֶּךָ הוּא. בְּרֹאשׁ הַהָרִים - זֶה יָמִין, אֲבָרְהֵם תִּזְקֹן,
שֶׁהוּא וְדַאי רֹאשׁ הַהָרִים. וְנִשָּׂא מִגְבָּעוֹת - מִשְׁעוֹר הַגְבָּעוֹת, שֶׁהֵם רְצוֹנוֹ. וְיִפֶּה אֲמַרְתָּ.
וְנִהְרֹו אֵלָיו כָּל הַגּוֹזִים, מִי הוּא? אָמַר לוֹ, וְאֶפְלוּ נָשִׁים וּקְטָנִים וְהִשְׁמֵשׁ שְׁעוֹבֵד עַל
הַשְּׁלֶחָן, אֵף עַל גַּב שְׂאִינוֹ אוֹכֵל, צִרִיךְ לְשִׁמְעַ וְלֹמַר אֲמֵן. (להריק ברכה לכוס) שְׁלֹא
יֵאמַר אָדָם: אֲנִי לֹא אָכְלִיתִי, וְהוֹאִיל וְלֹא הִצְטַרְפְּתִי לְזִמּוֹן, אֲנִי לֹא אֲשַׁמַּע וְלֹא אֵמַר אֲמֵן.
הַכֹּל חֵיבִים בּוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.